

Universal Multiple-Octet Coded Character Set  
International Organization for Standardization  
Organisation Internationale de Normalisation  
Международная организация по стандартизации

**Doc Type:** Working Group Document  
**Title:** Feedback on L2/23-167 (Proposal to update representative glyph of U+3029 SUZHOU NUMERAL NINE)  
**Source:** Eiso Chan (陈永聪, Culture and Art Publishing House)  
**Status:** Individual Contribution  
**Action:** For consideration by UTC  
**Date:** 2023-10-07

Ms. Night Koo submitted a document to request for updating the representative glyph for U+3029 as [L2/23-167](#). She kindly provided three suggestions, but we need to keep only one for the future version of the standards.

For Suggestion 3, she suggested modifying the glyph style of all Suzhou Numerals to use the “handwritten style” glyphs which meant Kai Style in her document for the Suzhou Numerals in the Sung/Ming style fonts/typfaces, that would be like the generations like kana and Japanese Kanji in Japanese Meichotai font. This suggestion is not easy to be accepted by the typographical practitioners and the end readers.

For Suggestions 1 and 2, let us see how to use in two pieces of authoritative evidence in Chinese mainland first.

Fig. 1 shows the form is the same as the right one of Suggestion 1.

【苏州码子】 Sūzhōu mǎ•zi 我国旧时表示数目的符号,从一到十依次写作丨、||、川、X、8、上、𠂇、𠂆、文、十。也叫草码。

*Fig. 1* 中国社会科学院语言研究所词典编辑室:《现代汉语词典(第7版)》,北京:商务印书馆,2016.9, ISBN 978-7-100-12450-8, p. 1246

There are eight lines in Fig. 2. We need to focus on the second and third lines. The second line shows the cursive forms, and the form for numeral nine is close to the right one of Suggestion 2; the third line shows the regular forms, and the form for numeral nine is close to the right one of Suggestion 1. That means the forms of Suggestion 2 is not better to be used in a set with other current forms in the code charts. If any type designers hope to design a cursive style for the Suzhou Numerals, they could use the forms mentioned in the second line.

图表 1-1-4: 民间『记账码』符号

十	九	八	七	六	五	四	三	二	一	字数准标
十	文	么	么	厶	8	义	川	川	丨	码数账记
十	文	三	二	一	8	义	川	川	丨	法写一另
居	乃	章	行	申	中	在	汪	月	溜	音发典春
足	内	张	斜	挠	中	则	王	月	刘	路西吹鼓门俗北雁
家	艾	张	心	生	中	则	王	月	刘	音发匠鼓林榆北陕
足	爱	张	心	神	中	则	汪	月	流	字用会帮京津
十足 取意							王 字去 竖	月 字取 中	一 溜 象 形	义释单简

Fig. 2 中华人民共和国文化部艺术司, 中国艺术研究院音乐研究所: 《中国工尺谱集成·总论》, 北京: 文化艺术出版社, 2017.5, ISBN 978-7-5039-5789-5, p. 7

We can choose the right one of Suggestion 1 in Ms. Koo's document to update the representative glyph for U+3029 as below.



Fig. 3 Suggested form for updating U+3029

In the following part, I will show more examples in the modern publishing materials to support the suggestion.

Figs. 4 and 12 show the form is more like the left one of Suggestion 1, but they are still under Suggestion 1.

**苏州码子** 也叫草码。我国传统的表示数目的符号，从一到十依次写作丨、||、|||、× 8、上、下、上、**文**、十。会计记帐时，又在数码的上面或下面标以元、十、百、千、万等，用以记位。

Fig. 4 珠算小辞典编写组: 《珠算小辞典》, 北京: 中国财政经济出版社, 1988.12, ISBN 7-5005-0264-8/F·0233, p. 109

这种筹算的记数方法，逐渐演变成我国传统的，适用毛笔书写记帐的数码字，称为“苏州码子”。一至十依次写作 |、||、|||、×、𠂇、⊥、⊥、≡、文、十。会计记帐时，又在数码的下面标以分、角、元、十、百、千、万等，用以记位。例如：三千四百六十八元二角七分，则写成

千 百 十 元 角 分  
 ||| × ⊥ ≡ || ⊥

这种数码，曾在我国普遍使用。

Fig. 5 傅梓北：《财经珠算脑算教程》，福州：福建人民出版社，1991.11，ISBN 7-211-01813-5/G·1283，p. 2

The book cited as Fig. 6 was published by the important and authoritative publishing house, and Fig. 7 shows the later edition of the same article in other book, which the form is still stable.

我国有一种数码，叫做“苏州码子”。20年代上海“南市”的门牌上还用“苏州码子”，而“租界”的门牌都用“阿拉伯数码”。我幼年住在苏州，没听说“苏州码子”跟“苏州”有什么关系。后来听说，这种数码起源于琉球，不知是否有人考证过。“苏州码子”现在几乎没有人用了。它的写法如下：

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
			×	𠂇	⊥	⊥	≡	文	十

现在我国的报纸和杂志，对使用阿拉伯数码还有一定的限制，不可多用。

Fig. 6 周有光：《中国语文纵横谈》，北京：人民教育出版社，1992.11，ISBN 7-107-10716-X/G·2023，p. 256

中国有一种数码,叫做“苏州码子”。20 世纪 20 年代上海“南市”的门牌上还用“苏州码子”,而“租界”的门牌都用“阿拉伯数码”。苏州人不知道“苏州码子”跟“苏州”有什么关系,据说这种数码起源于琉球,不知是否有人考证过。“苏州码子”现在几乎没有人用了。它的写法如下:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
丨			×	ㄥ	⊥	⊥	≡	文	十

现在中国的报纸和杂志,对使用阿拉伯数码还有一定的限制,不可多用。

Fig. 7 周有光:《21 世纪的华语和华文——周有光毫耄文存》,北京:生活·读书·新知三联书店,2002.7,ISBN 7-108-01686-9, pp. 114-115

4. 人类在长期的生产和生活实践中,为了比较事物的大小和物质的多少,创造出了整数(也叫自然数),并用不同的形式和符号来表示,这种表示数的符号叫做数字。目前世界上表示数字的符号很多,主要有:

(1)中国数字:一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、百、千、万;明清时代商业上表示数目的符号叫数码,又叫“苏州码子”,写法是:丨、||、|||、×、ㄥ、⊥、⊥、≡、文、十。

(2)阿拉伯数字:1、2、3、4、5、6、7、8、9、0。

(3)罗马数字:I、II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X

Fig. 8 范德勇:《基层商业银行应用数学》,北京:北京教育出版社,1995.7,ISBN 7-80554-287-2/G·34, p. 169

Based on the actual usages, there are other names for Suzhou Numeral in different places, “肉码” is one of them. It is not hard to find the numerals in Fig. 9 mean Suzhou Numeral.

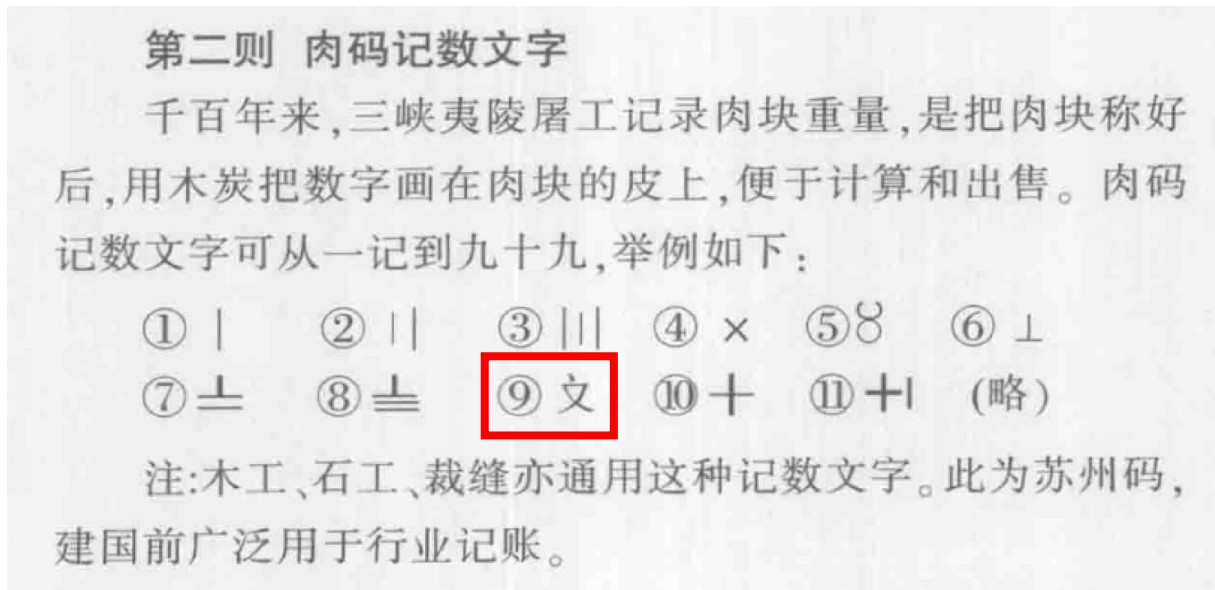


Fig. 9 王作栋, 王志琦, 熊庆文: 《宜昌民俗风情》, 武汉: 湖北人民出版社, 2005.5, ISBN 7-216-04229-8/G·1187, p. 268





旧时茶肆酒楼记账，既不用阿拉伯数字，也不用汉字的数字，而是用一套专用的数码字，叫做“苏州码子”（图 14）。苏州码子是中国民间使用的“商业数字”，脱胎于古老的算筹，与甲骨文并没有关系。

小篆“七”写作𠄎，“十”写作十，两者字形相近容易混淆，所以通过隶变后“七”被写作“七”，这样就和“十”有明显区别了。

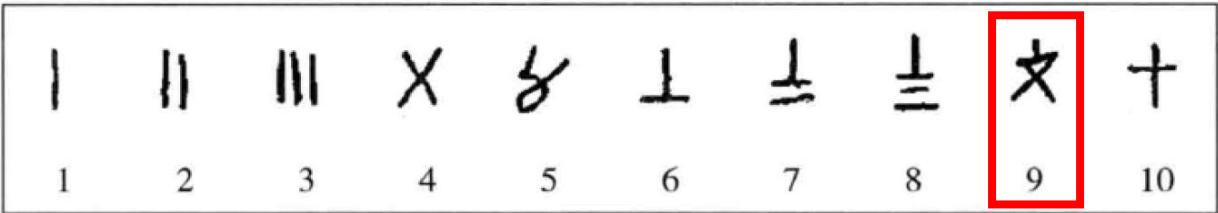


图 14 苏州码子

Fig. 11 叶文宪:《趣味文字》，济南: 山东人民出版社, 2014.05, ISBN 978-7-209-08275-4, p. 21

数字的大写笔画繁复，写起来费劲，于是有人又创造了一种记数用的“苏州码子”。从“一”到“十”写作“|、||、|||、X、8、⊥、⊥、≡、文、十”。这种“苏州码子”笔画简单清晰，容易书写，用起来很方便。不过在“文人学士”的眼里，不算正规的文字，以“码子”名之，就是说，不过是一种记数的符号罢了。但是，它以易认易写易记的优势，深受人们的喜爱，乐于采用，长期流行于民间。

Fig. 12 韩敬体:《语文应用漫谈》，北京: 商务印书馆国际有限公司, 2015.7, ISBN 978-7-5176-0155-5, p. 55

① “苏州数码”又称苏州码子，也叫草码、花码、商码。是中国早期民间的“商业数字”，脱胎于历史上的算筹，因产生于苏州而得名。今港澳地区的街市、旧时茶餐厅及中药房仍偶尔得见。一到十位数字的具体写法是：|、||、|||、X、8、⊥、⊥、≡、文、十。

Fig. 13 行龙:《基层农村档案发现记》//行龙, 徐杰舜, 韦小鹏, 胡英泽:《人类学与黄土文明》，哈尔滨: 黑龙江人民出版社, 2015.8, ISBN 978-7-207-10365-9, p. 13

COUNTING TABLE											
數目表											
	Ling'	I'	Erh'	San'	Ssu'	Wu'	Lia'	Ch'p'	Pa'	Chin'	Shih'
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
A. The Szechow System 蘇州碼子	〇	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
B. The Large System 大寫	零	壹	貳	叁	肆	伍	陸	柒	捌	玖	拾
C. The Common System 小寫	零	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
11		一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
21		一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
100	一	百	零	一	百	零	二	百	零	三	百
111		一	百	一	百	一	百	一	百	一	百
121		一	百	二	百	一	百	二	百	一	百
200											二百
1,000											一千
10,000											一萬
100,000											十萬
1,000,000											一百萬
10,000,000											一千萬
100,000,000											一萬萬

Fig. 14 王澧华, 吴颖: 《近代来华外交官汉语教材研究》, 桂林: 广西师范大学出版社, 2016.5, ISBN 978-7-5495-7633-3, p. 268





### ***Solutions for other related regional standards***

- 1) For China, this glyph (0xA948) has been updated in GB 18030-2022 to match the suggestion, so there is no need to do anything on this issue.
- 2) For Hong Kong SAR, U+3029 is inherited from Big5 as HB-A2CB. IRGN2074 shows the glyph is the same as the right one of Suggestion 2. When we confirm the updating, maybe UTC could suggest CLIAC to update the glyph in their font, but not in HKSCS.
- 3) For Macao SAR, U+3029 is also inherited from Big5 as MB-A2CB (?). We don't know how the glyph they used is currently. If they use the glyph based on MingLiU or PMingLiU directly, the glyph is still the same as Hong Kong SAR. When we confirm the updating, maybe UTC could suggest DSAFP experts of Macao SAR to pay more attention in future.
- 4) For TCA, this glyph (1-243D) matched the left one of Suggestion 1 in Ms. Koo's document in TCA-CNS 11643 (2007 edition). It is up to TCA to decide whether to update the glyph in the next edition or not.

**(End of Document)**